

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 17

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - 2Chr 17 - 20

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו וַיְחַזְקֵם עַל־יִשְׂרָאֵל׃ 2Chr17:1

1. wayim'lok Yahushaphat b'no tach'tayu wayith'chazeq `al-Yis'ra'El.

2Chr17:1 And Yahushaphat his son reigned instead of him, and strengthened against Yisra'El.

<17:1> Καὶ ἐβασίλευσεν Ἰωσαφατ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ, καὶ κατίσχυσεν Ἰωσαφατ ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ.

1 Kai ebasileusen Iōsaphat huios autou ant' autou, And reigned Jehoshaphat his son instead of him.

kai katischysen Iōsaphat epi ton Israēl.

And Jehoshaphat strengthened against Israel.

וַיִּתֵּן־חַיִל בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נֹצְיָבִים בְּאַרְצֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָכַד אָסָא אָבִיו׃ 2

2. wayiten-chayil b'kal-`arey Yahudah hab'tsurath

wayiten n'tsibim b'erets Yahudah ub'`arey 'Eph'rayim 'asher lakad 'Asa' `abiu.

2Chr17:2 And he placed troops in all the fortified cities of Yahudah, and set garrisons in the land of Yahudah and in the cities of Ephrayim which Asa his father had captured.

<2> καὶ ἔδωκεν δύναμιν ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν Ἰουδα ταῖς ὀχυραῖς καὶ κατέστησεν ἡγουμένους ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν Ἰουδα καὶ ἐν πόλεσιν Ἐφραιμ, ἃς προκατελάβετο Ἄσα ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

2 kai edōken dynamin en pasais tais polesin Iouda tais ochyrais

And he put a force in all the cities of Judah fortified,

kai katestēsen hēgoumenous en pasais tais polesin Iouda

and he put leaders in all the cities of Judah,

kai en polesin Ephraim, has prokatelabeto Asa ho patēr autou.

and in the cities of Ephraim, which first took Asa his father.

וַיִּתֵּן דָּוִד אָבִיו הָרֵאשִׁינִים וְלֹא דָרַשׁ לְבַעָלִים׃ 3

3. way'hi Yahúwah `im-Yahushaphat ki halak b'dar'key Dawid `abiu hari'shonim w'lo' darash laB`alim.

6. wayig'bah libo b'dar'key Yahúwah w'od hesir 'eth-habamoth w'eth-ha'asherim miYahudah.

2Chr17:6 And his heart was lifted up in the ways of **אָדָם** and again he removed the high places and the groves from Yahudah.

<6> καὶ ὑψώθη καρδία αὐτοῦ ἐν ὁδοῦ κυρίου, καὶ ἔτι ἐξήρην τὰ ὑψηλά καὶ τὰ ἄλση ἀπὸ τῆς γῆς Ἰουδα.

6 kai huyōthē kardia autou en hodō kyriou, And was raised up high his heart in the ways of YHWH.

kai eti exēren ta huyēla And again he removed the high places

kai ta alsē apo tēs gēs Iouda. and the sacred groves from the land of Judah.

אָדָם וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה וְלִזְכָּרְיָה וְלְנֹתָנָאֵל וְלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:
 זֶכַרְיָה וְנֹתָנָאֵל וְלִזְכָּרְיָה וְלְנֹתָנָאֵל וְלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:
 זֶכַרְיָה וְנֹתָנָאֵל וְלִזְכָּרְיָה וְלְנֹתָנָאֵל וְלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:

7. ubish'nath shalosh l'mal'ko shalach l'sarayu l'Ben-chayil ul'Obad'Yah w'liZ'kar'Yah w'liN'than'El ul'MikaYahu l'lamed b'arey Yahudah.

2Chr17:7 And in the third year of his reign he sent to his officials, to Ben-chayil, to ObadYah, to ZekarYah, to Nethan'El and to MikaYahu, to teach in the cities of Yahudah;

<7> καὶ ἐν τῷ τρίτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἀπέστειλεν τοὺς ἡγουμένους αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν δυνατῶν, τὸν Ἀβδιαν καὶ Ζαχαριαν καὶ Ναθαναηλ καὶ Μιχαιαν, διδάσκειν ἐν πόλεσιν Ἰουδα,

7 kai en tō tritō etei tēs basileias autou apesteilen tous hēgoumenous autou And in the year third of his kingship, he sent his leaders,

kai tous huious tōn dynatōn, ton Abdian kai Zacharian and the sons of the mighty ones – Obadiah, and Zechariah,

kai Nathanaēl kai Michaian, didaskein en polesin Iouda, and Nethaneel, and Michaiah to teach in the cities of Judah.

וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה וְלִזְכָּרְיָה וְלְנֹתָנָאֵל וְלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:
 וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה וְלִזְכָּרְיָה וְלְנֹתָנָאֵל וְלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:
 וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה וְלִזְכָּרְיָה וְלְנֹתָנָאֵל וְלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:
 וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה וְלִזְכָּרְיָה וְלְנֹתָנָאֵל וְלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:
 וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה וְלִזְכָּרְיָה וְלְנֹתָנָאֵל וְלְמִיכָיָהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה:

8. w'imahem haL'wiim Sh'ma`Yahu uN'than'Yahu uZ'bad'Yahu wa`Asah'El uSh'mirimoth wiYahunathan wa'AdoniYahu w'TobiYahu w'Tob 'AdoniYah haL'wiim w'imahem 'Elishama` wiYahuram hakohananim.

2Chr17:8 and with them the Lewiim, ShemaYahu, NethanYahu, ZebadYahu, Asah'El, Shemirimoth, Yahunathan, AdoniYahu, TobiYahu and Tob-AdoniYah, the Lewiim; and with them Elishama and Yahuram, the priests.

<8> καὶ μετ' αὐτῶν οἱ Λευῖται Σαμουίας καὶ Ναθανίας καὶ Ζαβδίας καὶ Ασηλ καὶ Σεμιραμωθ καὶ Ἰωναθαν καὶ Ἀδωνίας καὶ Τωβίας καὶ Τωβαδωνίας οἱ Λευῖται, καὶ μετ' αὐτῶν Ἐλισαμα καὶ Ἰωραμ οἱ ἱερεῖς,

8 kai met' autōn hoi Leuitai Samouias kai Nathanias kai Zabdias kai Asiēl

And with them the Levites – Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, kai Semiramōth kai Iōnathan kai Adōnias kai Tōbias

and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah,

kai Tōbadōnias hoi Leuitai, kai met' autōn Elisama kai Iōram hoi hierēis,

and Tob-adonijah the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.

אָפֶשֶׁת וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט
וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט
וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט
וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט

9. way'lam'du biYahudah w'imahem sepher torath Yahúwah wayasobu b'kal-`arey Yahudah way'lam'du ba`am.

2Chr17:9 And they taught in Yahudah, and had the scroll of the law of ~~יהוה~~ with them; and they went throughout all the cities of Yahudah and taught among the people.

<9> καὶ ἐδίδασκον ἐν Ἰουδα, καὶ μετ' αὐτῶν βύβλος νόμου κυρίου, καὶ διήλθον ἐν ταῖς πόλεσιν Ἰουδα καὶ ἐδίδασκον τὸν λαόν.

9 kai edidaskon en Iouda, kai met' autōn byblos nomou kyriou,

And they taught in Judah, and with them was the book of the law of YHWH.

kai diēlthon en tais polesin Iouda kai edidaskon ton laon.

And they went through in the cities of Judah and taught the people.

אֲשֶׁר סָבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחָמוּ עִם־יְהוֹשָׁפָט
יְהוּדָה עַל־כָּל־מַמְלָכוֹת הָאֲרָצוֹת
וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט
וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט

10. way'hi pachad Yahúwah `al kal-mam'l'koth ha'aratsoth `asher s'biboth Yahudah w'lo' nil'chamu `im-Yahushaphat.

2Chr17:10 And the dread of ~~יהוה~~ was on all the kingdoms of the lands which were around Yahudah, so that they did not fight with Yahushaphat.

<10> καὶ ἐγένετο ἔκστασις κυρίου ἐπὶ πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς γῆς ταῖς κύκλῳ Ἰουδα, καὶ οὐκ ἐπολέμουν πρὸς Ἰωσαφατ·

10 kai egeneto ekstasis kyriou

And there came to pass a change of state of YHWH

epi pasais tais basileiais tēs gēs

upon all the kingdoms of the land

tais kyklō Iouda, kai ouk epolemoun pros Iōsaphat;

round about Judah, and they did not wage war against Jehoshaphat.

11 וּמִן־פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לַיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מִשָּׂא גַם
הָעֲרָבִיאִים מְבִיאִים לוֹ צֹאן אֵילִים שִׁבְעַת אֲלָפִים
וּשְׁבַע מֵאוֹת וַתֵּינְשִׁים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ

11. u min-P'lish'tim m'bi'im liYahushaphat min'chah w'keseph masa'
gam ha'Ar'bi'im m'bi'im lo tso'n 'eylim shib'`ath 'alaphim ush'ba` me'oth
uth'yashim shib'`ath 'alaphim ush'ba` me'oth.

2Chr17:11 And some of the Philistines brought gifts and silver as tribute to Yahushaphat; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams and seven thousand and seven hundred male goats.

<11> καὶ ἀπὸ τῶν ἀλλοφύλων ἔφερον τῷ Ἰωσαφατ δῶρα καὶ ἀργύριον καὶ δόματα, καὶ οἱ Ἄραβες ἔφερον αὐτῷ κριοὺς προβάτων ἑπτακισχιλίους ἑπτακοσίους.

11 kai apo tōn allophylōn epheron tō Iōsaphat dōra kai argyrion
And from the Philistines they brought to Jehoshaphat gifts and silver,
kai domata, kai hoi Arabes epheron autō krious probatōn
and present; and also the Arabians brought to him rams of the flocks -
heptakischilious heptakosious.
seven thousand seven hundred;

12 וַיֵּבֶן בְּיְהוּדָה בִּירְנִיּוֹת וְעָרֵי מְסֻכָּנוֹת:
יְבִיחֵי יְהוֹשָׁפָט הַלֵּךְ וְגַדְל עַד־לְמַעְלָה
12 וַיֵּבֶן בְּיְהוּדָה בִּירְנִיּוֹת וְעָרֵי מְסֻכָּנוֹת:
יְבִיחֵי יְהוֹשָׁפָט הַלֵּךְ וְגַדְל עַד־לְמַעְלָה

12. way'hi Yahushaphat holek w'gadel `ad-i'ma`lah
wayiben biYahudah biranioth w'`arey mis'k'noth.

2Chr17:12 So Yahushaphat was going greater exceedingly, and he built fortresses and store cities in Yahudah.

<12> καὶ ἦν Ἰωσαφατ πορευόμενος μείζων ἕως εἰς ὕψος καὶ ὑποκοδόμησεν οἰκῆσεις ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ πόλεις ὀχυράς.

12 kai ēn Iōsaphat poreuomenos meizōn heōs eis huuos
And Jehoshaphat was going in greatness unto height,
kai ōkodomēsen oikēseis en tē Ioudaiā kai poleis ochyras.
and he built in Judah places of abode, and cities fortified.

13 וַיֵּבֶן מִלְחָמָה גְבוּרֵי חֵיל בִּירוּשָׁלַם:
יְבִיחֵי יְהוֹשָׁפָט הַלֵּךְ וְגַדְל עַד־לְמַעְלָה
13 וַיֵּבֶן מִלְחָמָה גְבוּרֵי חֵיל בִּירוּשָׁלַם:
יְבִיחֵי יְהוֹשָׁפָט הַלֵּךְ וְגַדְל עַד־לְמַעְלָה

13. um'la'kah rabbah hayah lo b'`arey Yahudah
w'an'shey mil'chamah giborey chayil biY'rushalam.

2Chr17:13 And he had much work in the cities of Yahudah,
and the men of war, might men of valor, in Yerushalam.

<13> καὶ ἔργα πολλὰ ἐγένετο αὐτῷ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ
καὶ ἄνδρες πολεμισταὶ δυνατοὶ ἰσχύοντες ἐν Ἱερουσαλημ.

13 kai erga polla egeneto autō en tē Ioudaia

And works many were taking place by him in Judah.

kai andres polemistai dynatoi ischuontes en Ierousalēm.

And men warriors mighty being strong were in Jerusalem.

כַּדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְיְהוָה בְּעָרֵי יְהוּדָה
וּבְאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה גִּבּוֹרִים יִשְׁכָּחוֹתִים בְּיְרוּשָׁלַם

יְדוּאֵלָה פְּקֻדָתָם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לְיְהוָה שָׂרֵי

אֲלָפִים עַדְנָה הַשָּׂר וְעַמּוֹ גִּבּוֹרֵי חַיִל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֲלָפִים: ם

14. w'eleh ph'qudatham l'beyth 'abotheyhem liYahudah sarey 'alaphim `Ad'nah hasar
w'imo giborey chayil sh'losh me'oth 'aleph.

2Chr17:14 These were their number according to the house of their fathers:
of Yahudah, commanders of thousands, Adnah was the commander,
and with him three hundred thousand mighty men of valor;

<14> καὶ οὗτος ἀριθμὸς αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν· τῷ Ἰουδα χιλίαρχοι,
Ἐδνας ὁ ἄρχων καὶ μετ' αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοὶ δυνάμεως τριακόσiai χιλιάδες·

14 kai houtos arithmos autōn kat' oikous patriōn autōn;

And this is the number of them according to the houses of their families.

tō Iouda chiliarchoi, Ednas ho archōn

And to Judah as commanders of thousands -

kai met' autou huioi dynatoi dynameōs triakosiai chiliades;

Adnah the ruler, and with him sons mighty of power - three hundred thousand.

טוּעַל-יְדוּ יְהוָה חֲקֻנֵן הַשָּׂר וְעַמּוֹ מֵאֲתָיִם וּשְׁמוֹנִים אֲלָפִים: ם

15. w'al-yado Yahuchanan hasar w'imo ma'thayim ush'monim 'aleph.

2Chr17:15 and on his hand, Yahuchanan the commander,
and with him two hundred and eighty thousand;

<15> καὶ μετ' αὐτὸν Ἰωαναν ὁ ἡγούμενος
καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσiai ὀγδοήκοντα χιλιάδες·

15 kai met' auton Iōanan ho hēgoumenos kai met' autou diakosiai ogdoēkonta chiliades;

And after him Johahnan the ruler, and with him two hundred eighty thousand.

אֲחֵרָיוּתוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשְׁמוֹנֵים אֲלָפִים וְעַמּוֹ
בֶּן-זְכָרִי הַמִּתְנַבֵּב לְיְהוָה

טוּעַל-יְדוּ עַמְסִיָּה בֶּן-זְכָרִי הַמִּתְנַבֵּב לְיְהוָה

וְעָמְוּ מֵאֲתֵימָן אֶלְיָה גִבּוֹר חֵיָל: ם

16. w'al-yado `Amas'Yah ben-Zik'ri hamith'nadeb laYahúwah
w'imo ma'thayim 'eleph gibor chayil.

2Chr17:16 and on his hand, AmasYah the son of Zikri, who volunteered for 3333,
and with him two hundred thousand mighty men of valor;

<16> καὶ μετ' αὐτὸν Ἀμασιας ὁ τοῦ Ζαχρι ὁ προθυμούμενος τῷ κυρίῳ
καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιαι χιλιάδες δυνατοὶ δυνάμεως.

16 kai met' auton Amasias ho tou Zachri ho prothymoumenos tō kyriō
And after him, Amasiah the son of Zichri, the one feeling eager to YHWH;
kai met' autou diakosiai chiliades dynatoi dynamēōs.
and with him two hundred thousand mighty men of power.

17
17
יְזַמְנוּ-בְּנֵימָן גִּבּוֹר חֵיָל אֶלְיָדָע
וְעָמְוּ נִשְׁקֵי-קִשְׁתַּי וּמַגֵּן מֵאֲתֵימָן אֶלְיָה: ם

17. umin-Bin'yamin gibor chayil 'El'yada`
w'imo nosh'qey-qesheth umagen ma'thayim 'aleph.

2Chr17:17 and of Benjamin, Eliyada a mighty men of valor,
and with him two hundred thousand armed with bow and shield;

<17> καὶ ἐκ τοῦ Βενιαμιν δυνατὸς δυνάμεως Ἐλιαδα
καὶ μετ' αὐτοῦ τοξόται καὶ πελτασταὶ διακόσιαι χιλιάδες.

17 kai ek tou Benjamin dynatos dynamēōs Eliada
And from Benjamin the mighty man of power Eliada,
kai met' autou toxotai kai peltastai diakosiai chiliades;
and with him bowmen and men armed with small shields – two hundred thousand.

18
יַחְזַעְלָ-יְהוֹזָבָד וְעָמְוּ מֵאֲהַ-וּשְׁמוֹנִים אֶלְיָה חֲלוּצֵי צָבָא: ם

18. w'al-yado Yahuzabad w'imo me'ah-ush'monim 'eleph chaltsey tsaba'.

2Chr17:18 and on his hand, Yahuzabad, and with him an hundred
and eighty thousand equipped for war.

<18> καὶ μετ' αὐτὸν Ἰωζαβὰδ
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν ὀγδοήκοντα χιλιάδες δυνατοὶ πολέμου.

18 kai met' auton Iōzabad
And after him was Jehozabad,
kai met' autou hekaton ogdoēkonta chiliades dynatoi polemou.
and with him a hundred eighty thousand mighty men of war.

19
יֵט אֶלְיָה הַמְּשַׂרְתֵּימָן אֶת-הַמְּלָךְ מִלְבָּד

אֲשֶׁר-נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר בְּכָל-יְהוּדָה: פ

**19. 'eleh ham'shar'thim 'eth-hamelek mil'bad
'asher-nathan hamelek b`arey hamib'tsar b'kal-Yahudah.**

2Chr17:19 These are they who served the king, besides those
whom the king put in the fortified cities through all Yahudah.

<19> οὗτοι οἱ λειτουργοῦντες τῷ βασιλεῖ ἐκτὸς ὧν ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς
ἐν ταῖς πόλεσιν ταῖς ὀχυραῖς ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ.

19 houtoi hoi leitourgountes tō basilei ektos

**These were the ones officiating to the king, outside of the ones
hōn edōken ho basileus en tais polesin tais ochyrais en pasē tē Ioudaiā.
whom put the king in the cities fortified in all Judea.**